

वैश्वानरः



१। जरा रूपं हरति ॥

1. *jarā rūpaṃ harati.*

1. *jarā rūpaṃ harati.*

1. *jarā* – nom fsg, *jarā* starost; *rūpaṃ* – acc msg, *rūpa* ljepota;
harati – 3sg ind praes act, *hr̥* 1 odnijeti, uništavati.



२। वृत्तेन भवत्यार्यो न धनेन विद्यया ॥

2. *vṛttena bhavatyāryō na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena bhavati āryaḥ na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena* – int nsg, *vṛtta* dobro ponašanje; *bhavati* – 3sg ind praes act, *bhū* 1 postati, *bivati*; *āryaḥ* – nom msg, *ārya* plemenit; *na* – pcl, *na* ne; *dhanena* – int nsg, *dhana* bogatstvo; *na* – pcl, *na* ne; *vidyayā* – int fsg, *vidyā* znanje.



३। कालः पचति भूतानि कालः संहरते प्रजाः ॥

3. *kālah pacati bhūtāni kālah saṁharati prajāḥ.*

3. *kālah pacati bhūtāni kālah saṁharati prajāḥ.*

3. *kālah* — nom msg, *kāla* vrijeme; *pacati* — 3sg ind praes act, *pac* 1 dozreti; *bhūtāni* — acc npl, *bhūta* stvorenje; *kālah* — nom msg, *kāla* vrijeme; *saṁharati* — 3sg ind praes act, *saṁ-hr* 1 uništavati; *prajāḥ* — acc fpl, *prajā* potomstvo.



४। न गर्दभो गायति शिक्षितो ऽपि ॥

4. *na gardabho gāyati śikṣito 'pi.*

4. *na gardabhaḥ gāyati śikṣitaḥ api.*

4. *na* — pcl, *na ne*; *gardabhaḥ* — nom msg, *gardabha* magare;
gāyati — 3sg ind praes act, *gai pjevati*; *śikṣitaḥ* — nom msg,
śikṣita podučen; *api* — conj, *api* takođe.



५। त्यज हिंसां भज धर्मम् ॥

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja* – 2sg ipv praes act, *tyaj* 1 ostaviti; *hiṃsāṃ* – acc fsg, *hiṃsā* nasilje; *bhaja* – 2sg ipv praes act, *bhaj* 1 poštovati; *dharmam* – acc msg, *dharma* zakon.



६। नाभिनन्देत मरणं नाभिनन्देत जीवितम् ।
कालमेव प्रतीक्षेत निर्वेशं भृतको यथा ॥

6. *nābhinandeta maraṇam nābhinandeta jīvitam
kālameva pratīkṣeta nirveśam bhṛtako yathā.*

6. *na abhinandeta maraṇam na abhinandeta jīvitam /
kālam eva pratīkṣeta nirveśam bhṛtakaḥ yathā.*

6. *na* — pcl, *na ne*; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand* 1 (+ acc) radovati se; *marāṇam* — acc nsg, *marāṇa* smrt; *na* — pcl, *na ne*; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand* 1 (+ acc) radovati se; *jīvitam* — acc nsg, *jīvita* život; *kālam* — acc msg, *kāla* vrijeme; *eva* — adv, *eva* upravo; *pratīkṣeta* — 2pl opt praes act, *prati-īkṣ* 1 (+ acc) radovati se; *nirveśam* — acc msg, *nirveśa* plata; *bhṛtakaḥ* — nom msg, *bhṛtaka* sluga; *yathā* — adv, *yathā* kao.